

立法會交通事務委員會

2013 年港鐵票價調整

政府本年 4 月 16 日向委員會公布了香港鐵路有限公司(下稱「港鐵公司」)五年一度的票價調整機制檢討結果，當中說明了新的票價調整機制會於今年 6 月票價調整時開始實施，而一些因應檢討結果施行的車費推廣計劃亦會推出。本文件告知委員票價按新票價調整機制經調整後的結果，並提供港鐵公司未來十二個月的車費推廣計劃資料。

2013年整體票價調整幅度

2. 2013 年 4 月 16 日公布票價調整機制檢討結果時，亦公布了港鐵 2013 年整體票價上調幅度為 2.7%。整體票價調整幅度必須等同所有港鐵、輕鐵及港鐵巴士的個別車程調整的加權平均數。

3. 票價調整機制適用於所有受管制的票價，包括：

(a) 所有港鐵綫每程成人、長者、學生及小童的票價，機場快綫除外(但為機場員工提供的票價則適用)；

(b) 東鐵綫頭等票價；以及

(c) 所有輕鐵及港鐵巴士票價。

4. 港鐵公司在計算個別車程車費時，採納下列的原則：

(a) 八達通票價的調整以一毫為單位；以及

(b) 單程車票票價的調整以五毫為單位。

5. 港鐵公司已完成所需的行政程序及向政府提交獨立專家的證明書，證明票價調整計算符合票價調整機制的規定。證明書內的主要資料載於附件一。

6. 新的港鐵票價將於 2013 年 6 月 30 日(星期日)起實施。新的車費表載於附件二。乘客亦可於即日起，在港鐵車站及港鐵網站(www.mtr.com.hk)取得資料。

7. 調整票價後，約 73% 的本地乘客車程(不包括過境車程)的車費會上調不多於二毫，其中有 2% 的本地乘客車程的票價會維持不變。

8. 2012 年進行票價調整時，由於部分單程票票價在調整五毫後的百分比升幅甚高，港鐵公司當時決定不調整單程票 7 元以下的票價。因此，該年的票價調整後，其中 596 個港鐵重鐵網絡的車程單程票票價略低於相對的八達通票價，輕鐵則有 1 276 個同類情況。

9. 港鐵公司注意到，如一次過把這些單程票票價調高至高於八達通票價，加幅可能仍會過高。港鐵公司計劃在今年起幾年內逐步減少清除八達通票價高於單程車票票價的情況。今年重鐵網絡的車程單程票票價略低於八達通票價的情況會由原來的 596 個減少 65% 至 206 個；而輕鐵的同類情況則由 1 276 個減少 47% 至 672 個。

2013 年車費推廣計劃

10. 根據票價調整機制檢討結果，港鐵公司會推出新的票價推廣計劃，讓乘客節省更多車費，包括新的「全月通加強版」計劃、新的東涌綫「東涌 - 南昌全月通加強版」，以及新的「港鐵都會優惠票」計劃，使經常乘搭港鐵的中、長途乘客受惠。詳情載於附件三。

11. 新票價調整機制亦引入「分享利潤機制」及「服務表現安排」。在上述兩個機制及安排下，乘客在 2013 年會分別享有額外 1 億 5,000 萬元及 1,300 萬元的票價優惠，即合共 1 億 6,300 萬元。金額透過為期四個月的「即日第二程車費九折」優惠回贈乘客。詳情載於附件三。

12. 此外，港鐵公司在 2012 年車費推廣計劃有約 2 億元未動用的餘額。這些餘額會繼續透過「即日第二程車費九折」優惠贈予乘客，預計優惠期可延長五個月。因此，乘客將可在 2013 年 7 月 1 日至 2014 年 3 月 31 日期間，享有合共為期九個月「即日第二程車費九折」優惠。

13. 港鐵現有的車費推廣計劃，載於附件四。

港鐵公司
2013年6月

獨立專家證明書內的主要資料

2013 年票價調整機制的計算

2012 年 12 月綜合消費物價指數按年變動	+3.7%
2012 年 12 月運輸業名義工資指數按年變動	+2.9%
生產力因素：在 2013 年前是 0%，2013 年至 2017 年是 0.6%	0.6%
2013 年整體票價調整幅度*	+2.7%
受管制票價在前一年的加權平均值	\$8.4811
受管制票價在 2013 年調整票價後的加權平均值	\$8.7099
受管制票價在 2013 年調整票價後的加權平均值與前一年的比較	102.70%

- * 整體票價調整幅度
 = (0.5 x 綜合消費物價指數按年變動)
 + (0.5 x 運輸業名義工資指數按年變動)
 - 生產力因素(在 2013 年前是 0%，2013 年至 2017 年是 0.6%)

受管制票價調整後(以百分比計算)受影響的乘客分布

<u>受管制票價變動</u>	<u>佔全部乘客人數的比例</u>
沒有變動	2%
增幅介乎 0%至 5%之間	95%
增幅介乎 5%至 10%之間	2%
增幅介乎 10%至 20%之間	1%
整體調整幅度 = +2.7%	100%

受管制票價調整後(以實質金額計算)受影響的乘客分布

<u>受管制票價變動</u>	<u>佔全部乘客人數的比例</u>
沒有變動	2%
增幅大於 \$0 至\$0.5	92%
增幅大於 \$0.5 至\$1.0	5%
增幅大於 \$1.0 至\$1.5	1%
總值	100%

新車費表

新車費表亦可於港鐵網頁(www.mtr.com.hk)下載。



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。



使用八達通乘搭港鐵

除單程票外，乘客可使用八達通乘搭港鐵，既方便又經濟。乘客可於任何客務中心購買成人、小童或長者八達通，並可於客務中心或設於站內的增值機隨時為八達通增值。

八達通之售價包括港幣50元可退還按金。若八達通餘額不足以支付車費，其最大負數金額為港幣35元。此外，在本港就讀的合資格全日制學生可申請「學生身分」個人八達通於港鐵享有特惠車費，而合資格殘疾人士亦可申請「殘疾人士身分」個人八達通於港鐵以享有特惠車費。有關詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通車費表」或「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃港鐵八達通車費表」。

種類	售價 (港幣)
成人	150元
長者	70元
小童	70元

東鐵綫頭等服務

乘客可選擇支付頭等額外費享用東鐵綫的頭等車廂服務，頭等額外費相等於該程東鐵綫車程的普通等正價車費。

使用八達通乘搭頭等

使用八達通的乘客，請於進入頭等車廂前在頭等核准器以八達通登記。頭等核准器設於東鐵綫月台及通往頭等車廂的通道門旁，只需把八達通輕觸頭等核准器，待綠燈亮起及有聲響，即表示已獲確認進入頭等車廂。



The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

Using Octopus on the MTR

Apart from Single Journey Tickets, using an Octopus to ride on the MTR is both convenient and cost-saving. Adult, Child or Elder Octopus are available for sale at any Customer Service Centre. Passengers can add-value to an Octopus by using the Add-Value Machine or by going to the Customer Service Centre in any station.

The price of an Octopus includes a HK\$50 refundable deposit. If the remaining value stored on an Octopus is less than the amount of the fare being paid, a negative value of up to HK\$35 is permitted to enable the cardholder to complete the journey. Eligible full-time students studying in Hong Kong may apply for a Personalised Octopus with "Student Status" to enjoy concessionary fares on the MTR network. Eligible persons with disabilities may also apply for a Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" to enjoy concessionary fares on the MTR network. For details, please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" and "MTR Octopus Fare Charts for the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities".

Type	Price (HK Dollar)
Adult	\$150
Elder	\$70
Child	\$70

First Class Service on East Rail Line

Passengers have the option of paying a premium to enjoy the East Rail Line's First Class Service. The First Class Premium is equivalent to the normal Standard Class Fare for the same East Rail Line journey.

Using Octopus to Enjoy First Class Service

Before entering the First Class compartment, passengers must validate their Octopus for First Class by swiping their Octopus over a First Class Processor. The processors are located on the platforms of the East Rail Line or beside the gangway doors of the First Class compartment. There will be a green light and "beep" sound once an Octopus has been validated.



列車平均班次 Average Train Frequency

平日、星期日及公眾假期 (以分鐘計算)
Weekdays, Sundays and Public Holidays (based on minutes)

	平日早上繁忙時段 Weekdays Morning Peak Hours	平日晚上繁忙時段 Weekdays Evening Peak Hours	平日非繁忙時段 / 星期日及公眾假期* Weekdays Non-peak Hours / Sundays and Public Holidays*
港島綫 Island Line	2	2.1	4-6
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2	2	3.5-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.1	2.4	3.5-5.9
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	2.5	4-5.8
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	2.5 / 5	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	10	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.5-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	4	4	6-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	4-8	4-8	6-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10#
西鐵綫 West Rail Line	3	3.5	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-8
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12

星期六 (以分鐘計算)
Saturdays (based on minutes)

	早上繁忙時段 Morning Peak Hours	晚上繁忙時段 Evening Peak Hours	非繁忙時段* Non-peak Hours*
港島綫 Island Line	3	-	4-5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.5	-	4-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.5	-	4-5.3
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	-	4-5.6
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	-	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	-	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.7-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	5	-	6.5-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	10	-	6.5-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10
西鐵綫 West Rail Line	3.5	4	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-7
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12

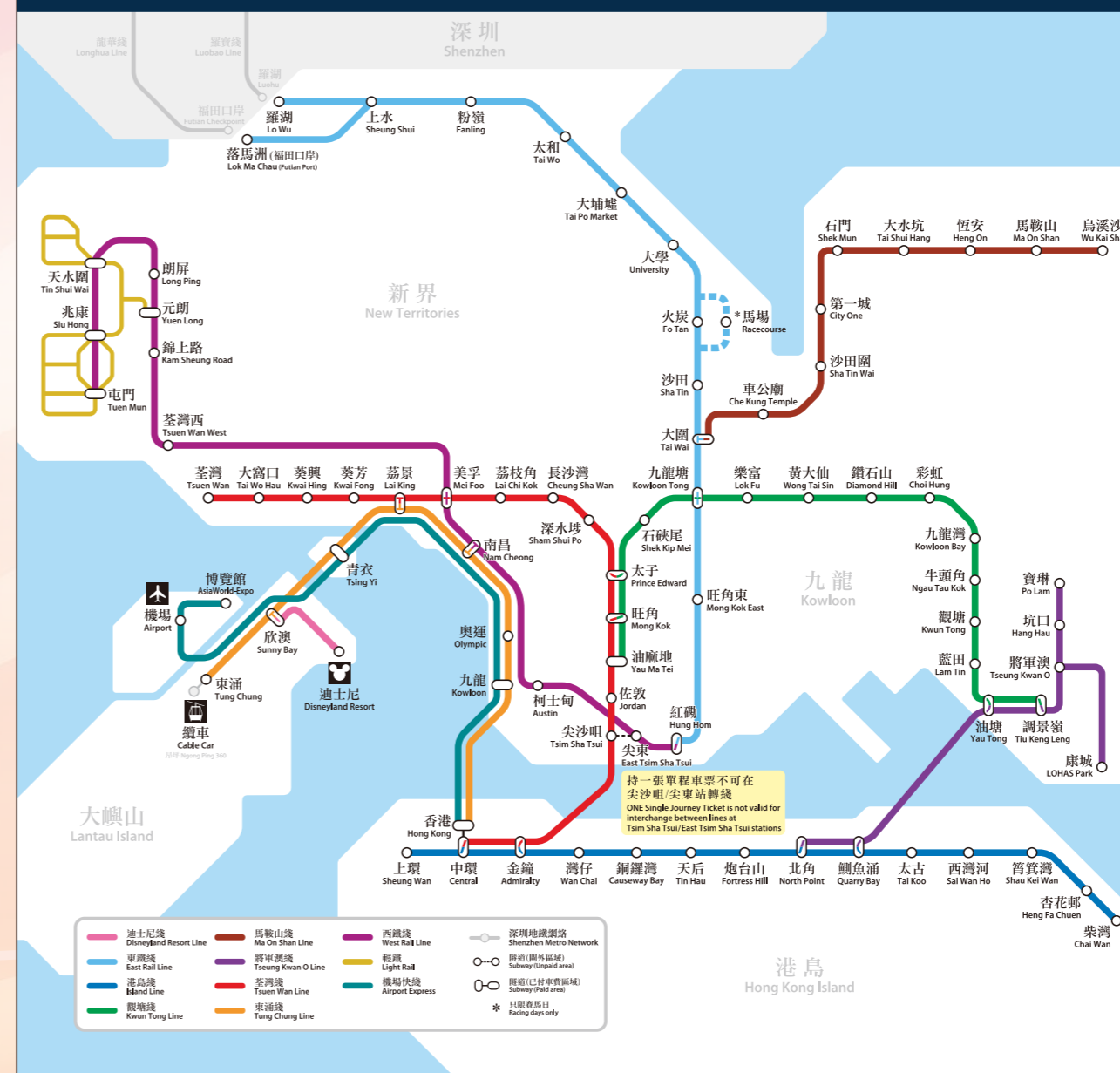


港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888
www.mtr.com.hk

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

* 於晨早及午夜時段，港島綫、荃灣綫、觀塘綫、將軍澳綫、東鐵綫及西鐵綫班次將減至每12分鐘一班。
* In the early morning and late night, train frequency of the Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line and West Rail Line will be reduced to every 12 minutes.
星期日及公眾假期，迪士尼綫於香港迪士尼樂園早上開放時及晚上煙花表演後的班次為4.5至5分鐘一班。
On Sundays and public holidays, Disneyland Resort Line trains will operate at 4.5 to 5 minute frequencies when Hong Kong Disneyland Resort opens in the morning and after the evening fireworks.

港鐵路綫圖 MTR system map



生效日期 Effective from
30/06/2013

港鐵乘客指南及八達通車費表 MTR Passenger Guide and Octopus Fare Charts



www.mtr.com.hk



成人八達通車費表 Adult Octopus Fare Chart

Table with columns for Destination station, Origin station, and various rail lines (Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, etc.) with fare values.

備註

- 1. 頭等額外費：乘客享用東鐵頭等車廂服務...
2. 特惠車費只適用於3至11歲的小童。
3. 所有合資格學生使用「學生身分」個人八達通...



小童八達通車費表 Child Octopus Fare Chart

Table with columns for Destination station, Origin station, and various rail lines (Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, etc.) with fare values for children.

Remarks

- 1. First Class Premium: The premium payable by passengers travelling in the First Class compartment on East Rail Line trains is equivalent to the Octopus fare for the same East Rail Line journey...
2. Concessional fares are only applicable to children aged 3 to 11.
3. Eligible full-time students studying in Hong Kong using Personalised Octopus with "Student Status" can enjoy Concessional fares...



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。



使用單程票乘搭港鐵

除八達通外，乘客亦可選擇使用單程票乘搭港鐵。單程票可於購票當日使用一次前往預先選定之車站，車費按車程距離釐定。

尖沙咀站及尖東站為兩個獨立車站，分別設有出入閘機。使用單程票的乘客如欲經尖沙咀或尖東站乘搭另一條港鐵綫，須先購買一張前往該站的車票，車票於該站出閘時會被閘機收回，乘客須再另購一張車票，繼續餘下車程，但兩程的合計車費會高於使用一張單程票於其他轉綫車站如九龍塘、美孚或南昌站轉綫往同一目的地。

單程票種類

港鐵單程票分成人及特惠兩種，乘客可於任何港鐵站內的售票機購買。

特惠票適用於3-11歲的小童及65歲或以上的長者，車費約等於成人車費的一半。在任何情況下，12歲或以上的學生如使用單程票，均以成人車費計算。

於本港就讀的合資格全日制學生或合資格殘疾人士如欲享受特惠車費，必須使用「學生身分」或「殘疾人士身分」個人八達通，有關詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通車費表」或「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃港鐵八達通車費表」。



成人單程票



特惠單程票

東鐵綫列車設有頭等車廂服務。使用頭等車廂的乘客必須支付頭等額外費，費用相等於該程東鐵綫車程的普通等車費。頭等單程票於東鐵綫車站內的售票機，或任何港鐵站的客務中心有售。



頭等單程票 - 成人



頭等單程票 - 特惠

The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.



Using Single Journey Tickets on the MTR

Apart from Octopus, passengers may use Single Journey Tickets to travel on the MTR. A Single Journey Ticket entitles the passenger to one ride to a pre-selected destination on the day of purchase. The fare is based on the distance travelled.

Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui are however, two separate stations and have separate entry and exit ticket gates. Passengers using Single Journey Tickets and changing Lines here will need to purchase two separate tickets. The first ticket is collected upon exit at the first station while another ticket should be bought at the second station for the next leg of the journey.

Passengers may choose a different route to their destination station by interchanging at Kowloon Tong, Mei Foo or Nam Cheung stations where only one Single Journey Ticket is required. Fares for journeys using two Single Journey Tickets are higher than those using only one Single Journey Ticket.

Single Journey Ticket Types

There are two types of Single Journey Tickets – Adult and Concessionary. Passengers can purchase them from Ticket Issuing Machines in all MTR stations.

Concessionary Tickets with fares at around half of the price of Adult Tickets are available for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 or above. Students aged 12 and above travelling with Single Journey Tickets are required to pay full adult fare.

Eligible full-time students studying in Hong Kong or eligible persons with disabilities wishing to enjoy concessionary fares must travel by a Personalised Octopus with "Student Status" or "Persons with Disabilities Status" respectively. For details, please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" and "MTR Octopus Fare Charts for the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities".



Adult Single Journey Ticket



Concessionary Single Journey Ticket

First Class Service is available on the East Rail Line. Passengers may enjoy the First Class Service by paying a premium equivalent to the Standard Class Fare of the East Rail Line journey. First Class Single Journey Tickets can be purchased from Ticket Issuing Machines in East Rail Line stations or from Customer Service Centre in any MTR station.



Adult Single Journey Ticket First Class



Concessionary Single Journey Ticket First Class

列車平均班次 Average Train Frequency

平日、星期日及公眾假期 (以分鐘計算)
Weekdays, Sundays and Public Holidays (based on minutes)

	平日早上繁忙時段 Weekdays Morning Peak Hours	平日晚上繁忙時段 Weekdays Evening Peak Hours	平日非繁忙時段 / 星期日及公眾假期* Weekdays Non-peak Hours / Sundays and Public Holidays*
港島綫 Island Line	2	2.1	4-6
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2	2	3.5-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.1	2.4	3.5-5.9
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	2.5	4-5.8
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5/5	2.5/5	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	10	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.5-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	4	4	6-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	4-8	4-8	6-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10#
西鐵綫 West Rail Line	3	3.5	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-8
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12

星期六 (以分鐘計算)
Saturdays (based on minutes)

	早上繁忙時段 Morning Peak Hours	晚上繁忙時段 Evening Peak Hours	非繁忙時段* Non-peak Hours*
港島綫 Island Line	3	-	4-5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.5	-	4-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.5	-	4-5.3
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	-	4-5.6
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5/5	-	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	-	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.7-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	5	-	6.5-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	10	-	6.5-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10
西鐵綫 West Rail Line	3.5	4	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-7
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12

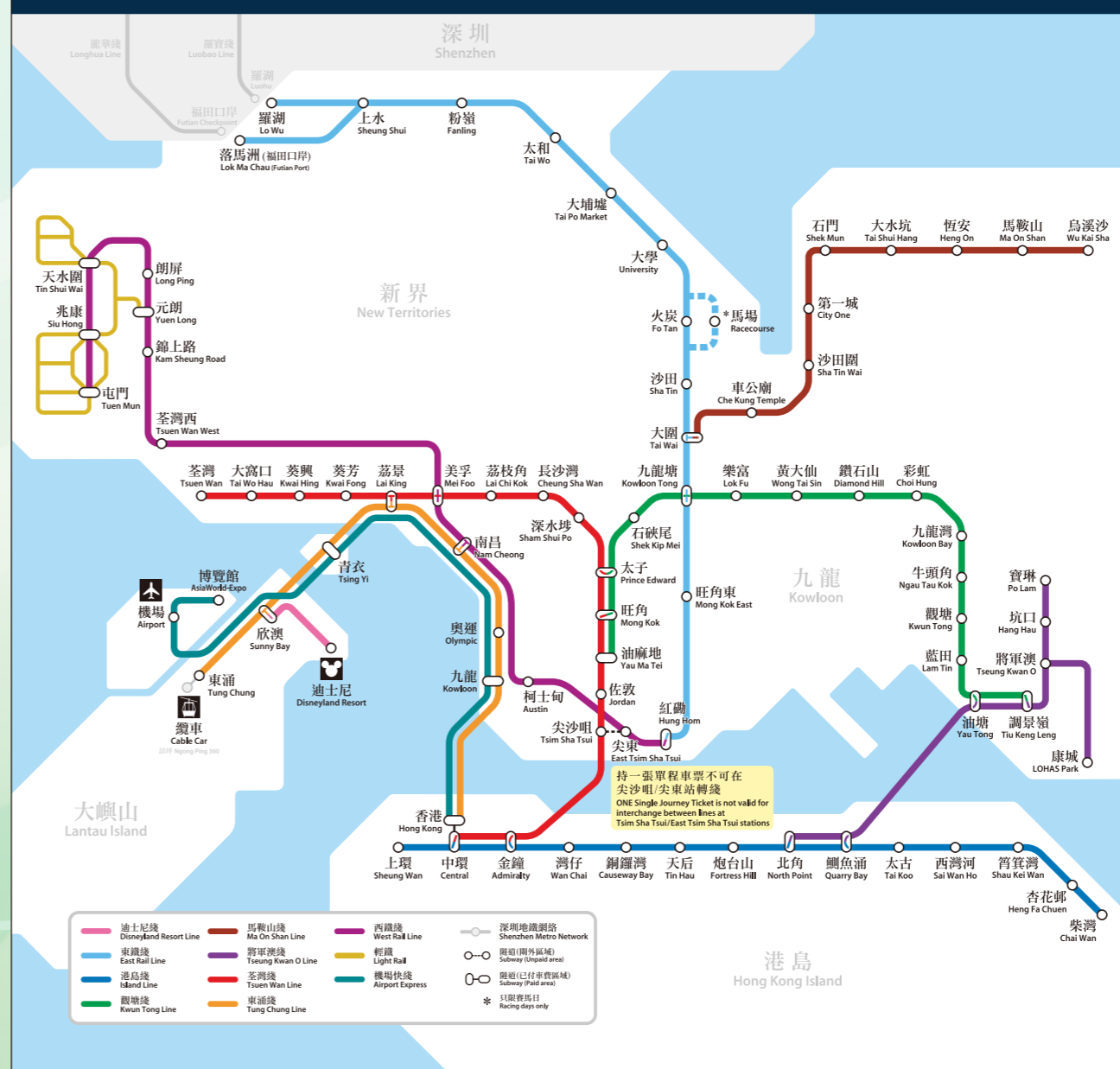


港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888
www.mtr.com.hk

以上資料如有任何更改，恕不另行通知，請到港鐵站查詢最新詳情。
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

* 於晨早及午夜時段，港島綫、荃灣綫、觀塘綫、將軍澳綫、東鐵綫及西鐵綫班次將減至每12分鐘一班。
* In the early morning and late night, train frequency of the Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line and West Rail Line will be reduced to every 12 minutes.
星期日及公眾假期，迪士尼綫於香港迪士尼樂園早上開放時及晚上煙花表演後的班次為4.5至5分鐘一班。
On Sundays and public holidays, Disneyland Resort Line trains will operate at 4.5 to 5 minute frequencies when Hong Kong Disneyland Resort opens in the morning and after the evening fireworks.

港鐵路綫圖 MTR system map



生效日期 Effective from
30/06/2013

港鐵單程票車費表 MTR Single Journey Ticket Fare Charts



www.mtr.com.hk



成人單程票車費表 (包括學生) Adult Single Journey Ticket Fare Chart (Student included)

Table with 21 columns for destination stations and multiple rows for origin stations. Columns include Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tsung Kwan O Line, Tung Chung Line, West Rail Line, East Rail Line, and Ma On Shan Line. Rows list stations like Sheung Wan, Admiralty, Wan Chai, Causeway Bay, Tin Hau, etc.



特惠單程票車費表 (小童/長者) Concessionary Single Journey Ticket Fare Chart (Child/Senior Citizen)

Table with 21 columns for destination stations and multiple rows for origin stations. Columns include Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tsung Kwan O Line, Tung Chung Line, West Rail Line, East Rail Line, and Ma On Shan Line. Rows list stations like Sheung Wan, Admiralty, Wan Chai, Causeway Bay, Tin Hau, etc.

備註 1. 頭等額外費：乘客享用東鐵綫等頭等車廂服務，除支付上列車費外，另須支付頭等額外費，費用相等於該程東鐵綫車程的單程車費。

Remarks 1. First Class Premium: On top of the above fare, the premium payable by passengers travelling in the First Class compartment on East Rail Line trains is equivalent to the Single Journey Ticket fare for the same East Rail Line journey.



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵及港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。

長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃

港鐵一向為長者及合資格殘疾人士*提供特惠車費，並且在逢星期三、六及公眾假期推出「長者\$2四圍玩」推廣優惠，藉此鼓勵更多人積極參與家庭及社區活動。在政府推行的「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」下，長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通使用港鐵本地服務[†]，任何日子均只需每程\$2（如原有車費低於\$2，則只需支付原價）。

有關「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」之其他詳情，可瀏覽勞工及福利局網頁 www.lwb.gov.hk。

* 長者之定義為65歲或以上的人士；合資格殘疾人士指12至64歲、殘疾程度達100%的綜合社會保障援助（綜援）受助人，或同一年齡組別的傷殘津貼受惠人。

[†] 包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士（新界西北）及港鐵接駁巴士，但不包括機場快綫、往返羅湖及落馬洲站之車程和東鐵綫頭等。

申請註有「殘疾人士身分」個人八達通

新申請傷殘津貼或綜援而殘疾程度達100%之合資格人士將會收到由社會福利署寄出的申請表及有關函件。申請註有「殘疾人士身分」個人八達通之人士請參閱申請表上的申請方法及須知項目。

合資格人士若沒有收到申請表及有關函件，亦可於任何港鐵客務中心（不包括機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站）索取申請表格。

殘疾人士如需使用單程票乘搭港鐵，均需購買成人車票，支付全費。

報失已加註「殘疾人士身分」個人八達通

閣下的八達通如有遺失或遭盜竊，須盡快致電八達通卡有限公司熱綫 2266 2266 報失和申請補領新卡。

閣下在等候補領新卡期間，如欲繼續享用「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」的特惠車費，需親臨任何港鐵客務中心（不包括機場快綫），領取「殘疾人士身分」臨時證明，及購買一張「殘疾人士臨時八達通」。使用「殘疾人士臨時八達通」時，須隨身攜帶該「殘疾人士身分」臨時證明，直至獲補發已加註「殘疾人士身分」的個人八達通。其「殘疾人士臨時八達通」可於任何港鐵客務中心（不包括機場快綫）辦理退款手續。

The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities

MTR has been offering concessionary fares to senior citizens and eligible persons with disabilities*. In addition, the "\$2 Promotional Fare on Wednesdays, Saturdays and Public Holidays for Senior Citizens" has been launched to encourage more people to actively participate in family and community activities. With the implementation of the Government's "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey (if the original fare for the journey is lower than \$2, only the original fare will be charged) for MTR domestic services[†] on all days.

For other details regarding the "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", please visit the website of Labour and Welfare Bureau at www.lwb.gov.hk.

* Senior citizens refer to elderly people aged 65 or above; Eligible persons with disabilities refers to recipients under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme aged between 12 and 64 with 100% disabilities, and recipients of Disability Allowance in the same age group.

[†] Including MTR, Light Rail, MTR Bus (North West New Territories) and MTR Feeder Bus. However, Airport Express, journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations and First Class Service of East Rail Line are not covered under the Scheme.

How to Apply for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

Newly approved recipients of Disability Allowance or the Comprehensive Social Security Assistance Scheme with 100% disabilities will receive a referral letter and an application form from Social Welfare Department. Applicants for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" please refer to the application form for further details.

Eligible applicants who did not receive the referral letter with the MTR application form may obtain the form from MTR Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Persons with disabilities using Single Journey Tickets for travel are required to buy adult tickets at full fares.

Report Loss of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

If your card is lost or stolen, it must immediately be reported to Octopus Cards Limited by calling the hotline 2266 2266. You may apply for the issuance of a replacement card.

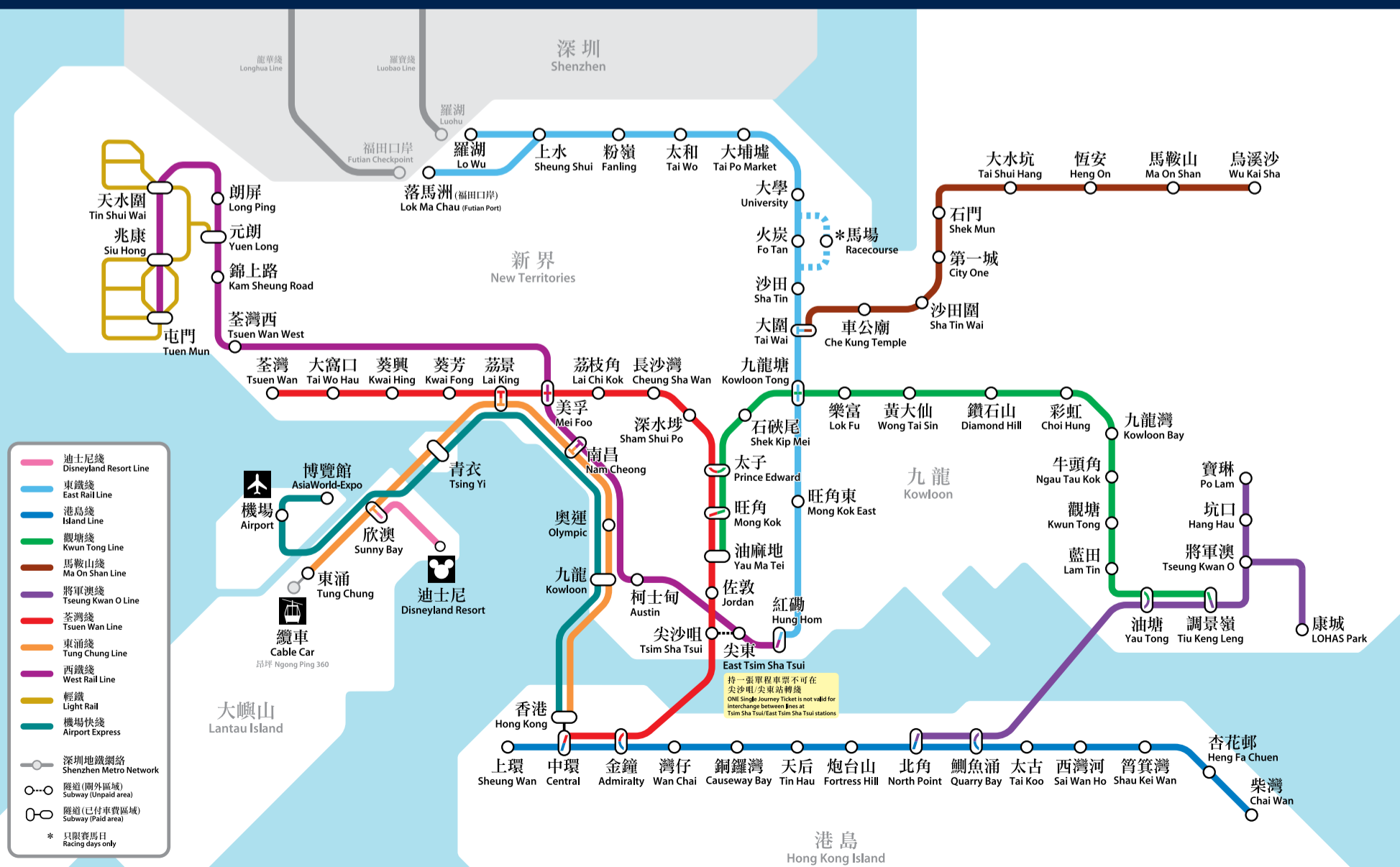
If you want to continue enjoying concessionary fares while waiting for the replacement card to be issued, you may go in person to the MTR Customer Service Centres (except for Airport Express) to obtain a Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" and purchase a Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status". The Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" must be carried when using the Temporary Octopus until the replacement of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" is issued. The Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status" can be refunded at any MTR Customer Service Centres (except for Airport Express).

以上資料如有任何更改，恕不另行通知，請到港鐵站查詢最新詳情。
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

港鐵熱綫 MTR Hotline: 2881 8888
www.mtr.com.hk

港鐵路綫圖 MTR system map

www.mtr.com.hk



生效日期 Effective from
30/06/2013
推廣優惠 Promotional Offer

長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃 港鐵八達通車費表

MTR Octopus Fare Chart for the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities



www.mtr.com.hk



The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

Student Fare Promotion on the MTR

Eligible full-time students aged between 12 and 25 studying in Hong Kong may apply for a Personalised Octopus with "Student Status" and enjoy concessionary fares on the MTR network*, including Light Rail and MTR Bus.

The concessionary fare is about 50% of the normal adult fare. A convenient \$10 add-value service is also provided to Personalised Octopus with "Student Status" holders at any Customer Service Centre.

Application forms for Personalised Octopus with "Student Status" are available from MTR and Light Rail Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Students using Single Journey Tickets for travel are required to pay full adult fares.

*The offer is not applicable to the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations.



港鐵熱線 MTR Hotline : 2881 8888
www.mtr.com.hk

港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。

港鐵全綫學生優惠

12至25歲於本港就讀的合資格全日制學生可申請「學生身分」個人八達通，以便於港鐵全綫*享有特惠車費優惠，包括輕鐵及港鐵巴士。

特惠車費約為成人車費的一半。另外，全綫的客務中心亦向持有「學生身分」個人八達通的學生提供每次港幣10元的增值服務，帶來更多便利。

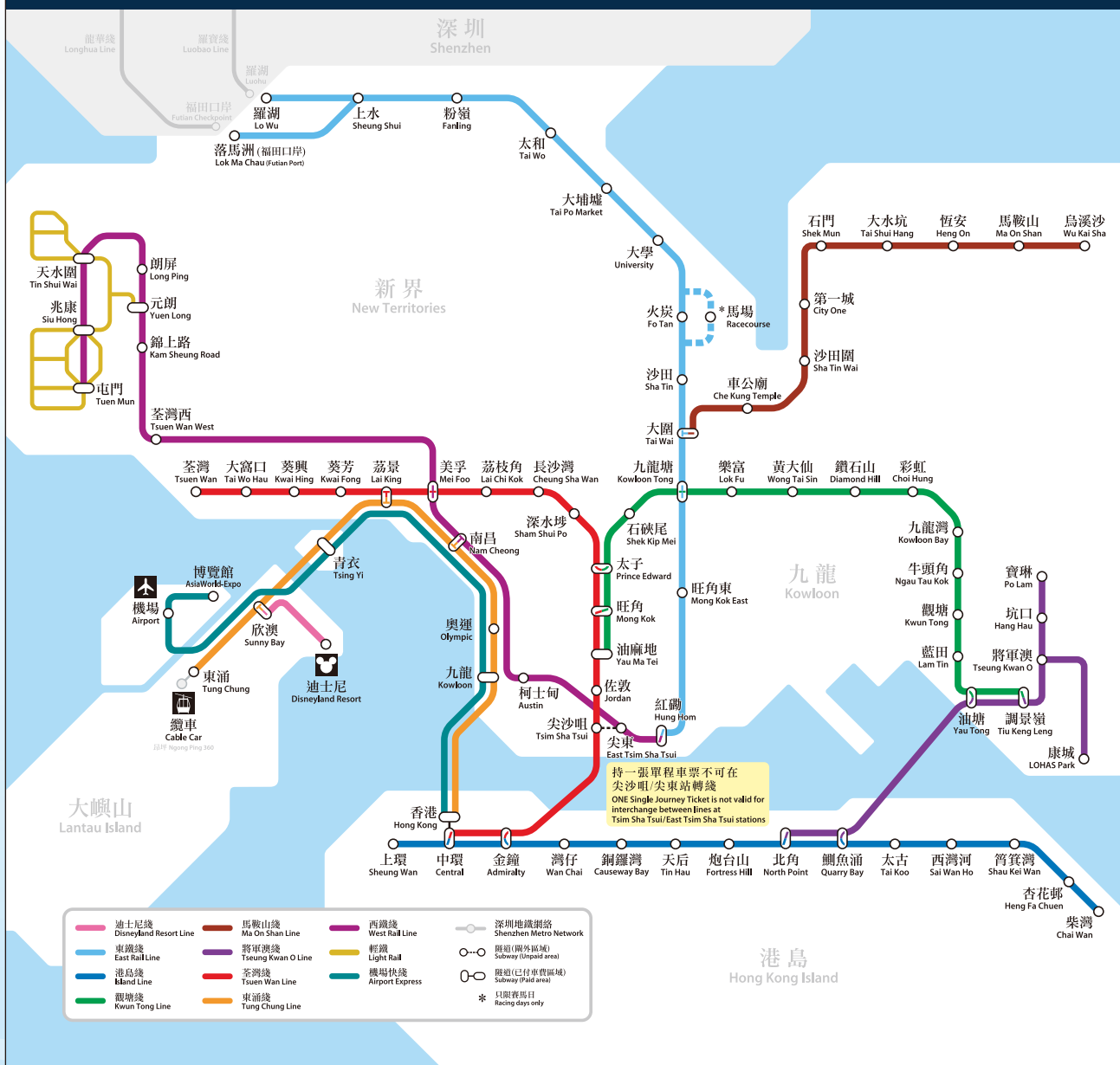
「學生身分」個人八達通申請表可於任何港鐵或輕鐵客務中心索取(不包括機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站)。

學生如需使用單程票乘搭港鐵，均須支付成人車費。

*優惠不適用於機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

港鐵路綫圖 MTR system map



生效日期 Effective from
30/06/2013

推廣優惠 Promotional Offer

合資格學生 港鐵八達通車費表 MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students



www.mtr.com.hk

心繫生活每一程

MTR 港鐵

輕鐵網絡覆蓋完善，全綫共有68個車站，穿梭屯門、元朗及天水圍，更為港鐵乘客提供免費接駁服務。

The Light Rail network lines in the Northwest New Territories. It has 68 stops linking Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai districts, and provides free feeder services for MTR passengers.

乘搭輕鐵

輕鐵採用開放式月台，乘客可使用八達通或單程票乘車。

使用八達通

- 使用八達通的乘客必須於登車車站之「入站收費器」上拍卡確認入站，待綠燈亮起，屏幕上顯示「請上車」，並發出成功確認的聲響，方可前往乘車。車程不能超過120分鐘。
- 下車時，乘客必須在「出站收費器」上拍卡確認完成車程，否則將會被收取輕鐵的最高車費。
- 於同一車站確認入站及出站，須付最低車費；若原站出站時間為確認入站後5分鐘內，則可豁免車費。
- 使用八達通於5分鐘後重複確認入站，將被視作乘搭第二次輕鐵，第一次確認入站所扣的最高車費將不能退回。
- 若於下車站沒有確認出站，卻在「入站收費器」上再拍卡，將被扣除雙倍最高車費。



入站收費器
Entry Fare Processor



出站收費器
Exit Fare Processor

使用單程票

- 輕鐵單程票共分成成人及小童 / 長者兩種。
- 單程票於購票後120分鐘內有效，並只適用於由購票車站單向乘車往另一車站。
- 車票於售票機發售，售票機接受輔幣，並附設找續服務。
- 乘客亦可利用對面月台之售票機購票，然後返回原來月台等候上車。



Travelling on the Light Rail

The Light Rail network adopts an open system. Passengers can travel on the Light Rail using their Octopus or Single Journey Tickets.

Using Octopus

- Passengers must validate their entry by touching their Octopus over an "Entry Fare Processor" before proceeding to board the train. With a green light and a 'beep' sound, "Permit to Travel" will appear on the screen upon authorization. The journey must be completed within 120 minutes.
- When exiting from a Light Rail Stop, users must touch their Octopus over an "Exit Fare Processor" to validate the completion of the journey. Otherwise, a deduction equivalent to the maximum fare will be made.
- Passengers validating their entry and exit at the same stop must pay the minimum fare. However, if the time between the entry validation and exit validation at the same stop is less than 5 minutes, the fare will be waived.
- Passengers, who repeat the Octopus entry validation at the same stop more than 5 minutes after the first entry, are deemed to be travelling by Light Rail a second time. The maximum fare deducted for the first validation will not be refunded.
- If passengers touch their Octopus over the "Entry Fare Processor" instead of the "Exit Fare Processor" after exiting from the train, an amount doubling the maximum fare will be deducted.

Using Single Journey Tickets

- There are two types of Light Rail Single Journey Tickets: Adult and Child/Senior Citizen.
- Each Single Journey Ticket is valid for 120 minutes after purchase, and can be used only for a journey from the stop where the ticket is purchased to another stop in a single direction.
- Tickets are sold at Ticket Issuing Machines, which accept coins and provide change where necessary.
- Passengers can also purchase tickets from the Ticket Issuing Machines on the opposite platform and return to the original platform to board the train.

港鐵乘客享免費輕鐵轉乘 Free Light Rail Rides for MTR Passengers

使用八達通的港鐵乘客，於指定車站轉乘輕鐵可享免費接駁優惠。MTR passengers travelling with Octopus can enjoy free connection with Light Rail at designated stations and stops.

港鐵站 MTR Station	輕鐵站 Light Rail Stop
屯門 Tuen Mun	屯門、河田 Tuen Mun, Ho Tin
兆康 Siu Hong	兆康 Siu Hong
天水圍 Tin Shui Wai	天水圍、天耀 Tin Shui Wai, Tin Yiu
元朗 Yuen Long	元朗 Yuen Long

轉乘優惠細則

- 此優惠只適用於八達通及12個車站(包括登車站)或以下的輕鐵車程。
- 由港鐵轉乘輕鐵，輕鐵一程將不會扣除車費；若乘搭輕鐵後轉乘港鐵，乘客須先繳付輕鐵車費，再於完成港鐵車程後扣除剩餘車費。剩餘車費相當於港鐵車費減除輕鐵車費。除港鐵站同站出外，若港鐵車費少於輕鐵車費，多付車費將於港鐵出閘時退回。
- 轉乘時限為出閘 / 站起計30分鐘內再入站 / 閘。
- 免費轉乘優惠適用於輕鐵轉港鐵 / 港鐵巴士、港鐵 / 港鐵巴士轉輕鐵及輕鐵 / 港鐵巴士轉港鐵再轉輕鐵 / 港鐵巴士，全程不能超過120分鐘。於同一輕鐵站確認入站及出站將不可享有此轉乘優惠。
- 乘搭輕鐵時，乘客必須按照正常程序於車站確認入站及出站，否則視作無票乘車及會被徵收附加費。
- 乘客必須使用同一張八達通(其餘額必須為正數)，方可享用免費轉乘優惠。
- 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

Details of the interchange offer

- This offer is available to Octopus users only and for Light Rail journeys of 12 stops (including boarding stop) or below.
- When interchanging from the MTR to the Light Rail, no fare will be deducted for the Light Rail journey. If passengers interchange from the Light Rail to the MTR, they must pay the Light Rail fare first, and the net fare will be deducted upon completion of the MTR journey. The net fare is equivalent to the MTR fare after deducting the Light Rail fare. Should the MTR fare be less than the Light Rail fare, the excess amount will be refunded at the exit gate of the MTR except for same MTR station entry and exit.
- The time limit for any interchange is 30 minutes from the exit validation to the entry validation.
- Free interchange applies to transfers between Light Rail and MTR / MTR Bus, and transfers from Light Rail / MTR Bus to MTR to Light Rail / MTR Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes for the discount to apply. Free interchange is not applicable with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
- When travelling on the Light Rail, passengers must validate their entry and exit at the stop according to normal practice. Failure to do so will be considered as travelling without tickets and the passenger will be subject to a surcharge.
- The same Octopus (with a positive remaining value) must be used in order to benefit from the free interchange.
- MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision in the event of any dispute.

以上內容如有任何更改，恕不另行通知。
The information outlined above may be changed without prior notice.

生效日期 Effective from
30/06/2013

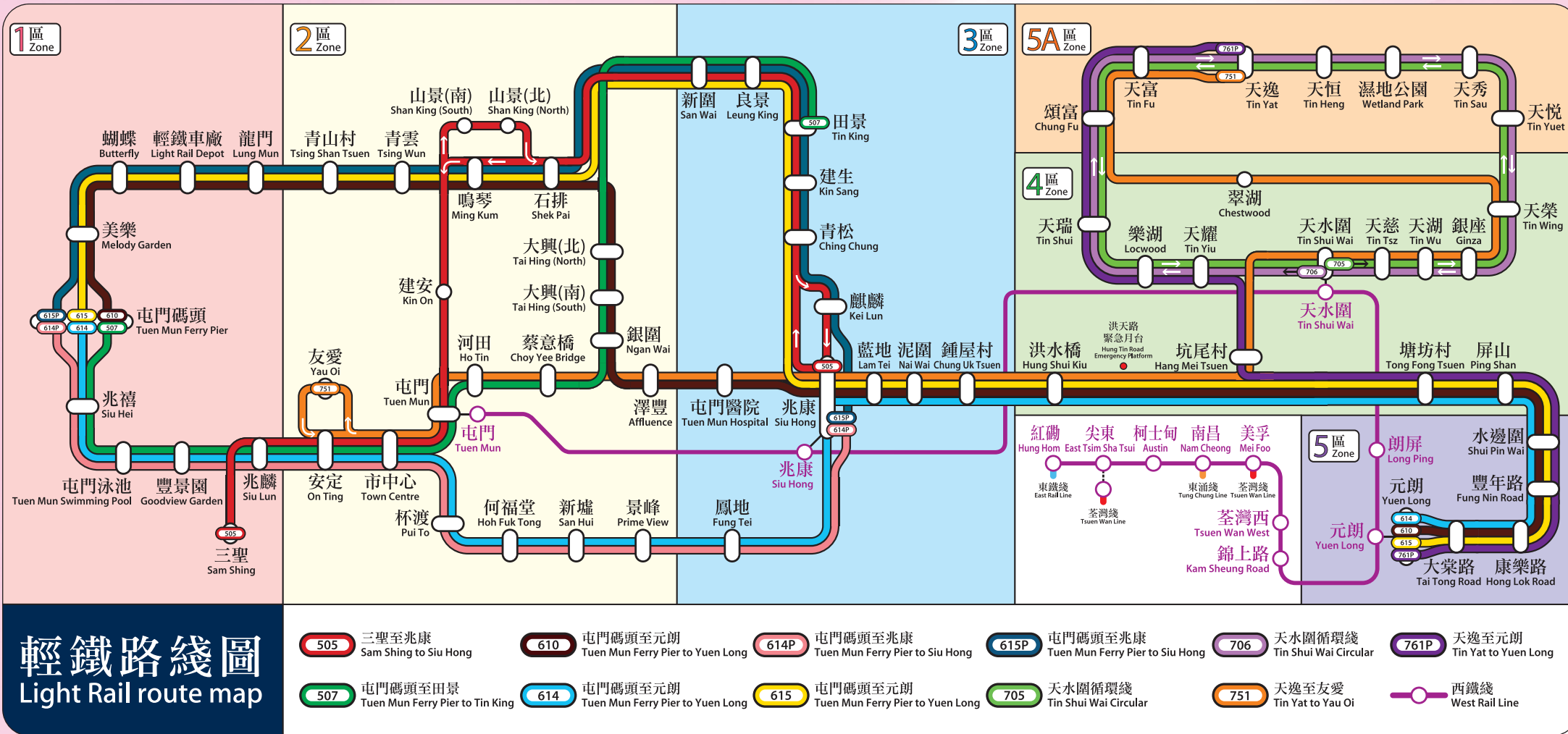
輕鐵乘客指南 Light Rail Passenger Guide



www.mtr.com.hk

心繫生活每一程

 MTR 港鐵



輕鐵路綫圖 Light Rail route map

輕鐵客務中心 Light Rail Customer Service Centres

輕鐵客務中心設於主要輕鐵站。
Light Rail Customer Service Centres are located at major Light Rail stops.

輕鐵站 Light Rail Stop	開放時間 Opening Hours
屯門碼頭 Tuen Mun Ferry Pier	上午7時－晚上9時 7:00 am – 9:00 pm
市中心 Town Centre	
良景 Leung King	
天逸 Tin Yat	
元朗 Yuen Long	

輕鐵積分優惠 Light Rail Bonus Scheme

使用個人八達通乘搭輕鐵可累積積分，每1角車費得1分，於指定時限內累積足夠積分，便可於下次乘搭輕鐵時享有車費折扣優惠。優惠只適用於成人、小童及長者。Passengers travelling on Light Rail with Personalised Octopus can accumulate bonus points. Every 10 cents spent on journey fares is equivalent to 1 bonus point. When sufficient bonus points are accumulated within a specific period, passengers can enjoy a fare discount on their next Light Rail ride. This offer is only applicable to adults, children and senior citizens.

成人 Adult	小童 / 長者 Child / Senior Citizen
連續6天乘搭輕鐵，累積滿\$30車費(即300分)，可於下一程輕鐵節省\$3車費。Passengers who travel on the Light Rail on 6 consecutive days and spend \$30 on fares (300 bonus points) can save \$3 on their next Light Rail ride.	連續6天乘搭輕鐵，累積滿\$15車費(即150分)，可於下一程輕鐵節省\$1.5車費。Passengers who travel on the Light Rail on 6 consecutive days and spend \$15 on fares (150 bonus points) can save \$1.5 on their next Light Rail ride.

備註

- 已累積足夠積分的使用期限由開始累積日起計算30天內，乘客持足夠積分必須於使用期限內享用車費折扣優惠。
- 未能於指定時間內累積足夠積分及逾期未使用的積分均會被註銷。
- 日子計算方法以深夜12時為止作一天。
- 由成人或小童個人八達通轉為「學生身分」個人八達通，其剩餘的積分將以小童/長者個人八達通的計算方法計算車費折扣優惠。「學生身分」個人八達通將不會累積積分。

Remarks

- Bonus points are valid for 30 days starting from the first day of accumulation. Passengers with sufficient bonus points must use the fare discount within this 30-day period.
- Bonus points which are not sufficient for a discounted ride or are not used within the validity period will be cancelled.
- The end of a day is at 12 o'clock midnight.
- The remaining bonus points carried forward from Adult or Child Personalised Octopus to Personalised Octopus with "Student Status" are valid for the calculation of fare discount in the way of Child / Senior Citizen Personalised Octopus. Passengers using Personalised Octopus with "Student Status" cannot accumulate bonus points.

車費表 Fare Charts

八達通車費表⁽¹⁾ Octopus Fare Chart⁽¹⁾

乘搭車站數目 No. of Stops Travelled	成人 Adult	小童及合資格學生 身分人士 ⁽²⁾ Child and Personalised Octopus with "Student Status" ⁽²⁾	長者及合資格 殘疾人士 ⁽²⁾⁽³⁾ Elderly and Eligible Persons with Disabilities ⁽²⁾⁽³⁾
1-3	\$4.1	\$2.0	\$2.0
4-6	\$4.2	\$2.0	\$2.0
7-9	\$4.3	\$2.1	\$2.0
10-12	\$4.3	\$2.1	\$2.0
13-15	\$5.0	\$2.4	\$2.0
16-18	\$5.5	\$2.7	\$2.0
19-21	\$6.0	\$2.9	\$2.0
22 或以上 or above	\$6.5	\$3.2	\$2.0

單程票車費表⁽⁴⁾ Single Journey Ticket Fare Chart⁽⁴⁾

乘搭車費區數目 No. of Fare Zones Travelled	成人 Adult	特惠 ⁽⁵⁾ Concessionary ⁽⁵⁾
1-2	\$4.5	\$2.0
3	\$5.5	\$2.5
4-5	\$6.5	\$3.0

備註

- 八達通車費按所乘搭的輕鐵車站數目而收費，當中包括登車及下車站。
- 合資格學生使用「學生身分」個人八達通或合資格殘疾人士使用「殘疾人士身分」個人八達通乘搭輕鐵均可享特惠車費優惠。如需使用單程票，則必須繳付成人車費。
- 依據政府長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃之推廣車費。
- 單程票車費按所乘搭的車費區數目而收費；輕鐵共設有6個車費區，而乘客最多乘搭5個車費區，便可到達目的地。
- 特惠單程票只適用於3-11歲及65歲或以上的乘客。

Remarks





- Octopus users are charged according to the number of Light Rail stops travelled, including the stops where they board and alight from the train.
- Eligible students using Personalised Octopus with "Student Status" or eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy concessionary fares when travelling on the Light Rail. Those using Single Journey Tickets must pay adult fares.
- Promotional fares are offered in accordance with the Government Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities.
- The Light Rail network has six fare zones. Single Journey Ticket users are charged according to the number of fare zones travelled. Passengers can travel to any destinations within five fare zones.
- Concessionary fares for Single Journey Ticket are only applicable to passengers aged between 3 and 11, and 65 or above.

港鐵熱綫
MTR Hotline: 2881 8888

持推廣特惠車票乘客 享免費指定巴士服務 Free Designated Bus Service for Promotional Tickets

乘客可於各類推廣特惠車票有效期內無限次乘搭指定的新界西北港鐵巴士及 / 或港鐵接駁巴士。

Passengers with MTR promotional tickets can enjoy unlimited rides on designated MTR Buses in the Northwest New Territories and / or MTR Feeder Buses within the validity period.

推廣特惠車票 Promotional Ticket	指定港鐵巴士 (新界西北) / 港鐵接駁巴士 Designated MTR Bus (Northwest New Territories) / MTR Feeder Bus
 上水 — 尖東全月通加強版 Sheung Shui – East Tsim Sha Tsui Monthly Pass Extra	所有港鐵接駁巴士路線* All MTR Feeder Bus routes*
 屯門 — 南昌全月通加強版 Tuen Mun – Nam Cheong Monthly Pass Extra	所有新界西北的港鐵巴士路線 All MTR Bus routes in the Northwest New Territories
 屯門 — 紅磡全月通加強版 Tuen Mun – Hung Hom Monthly Pass Extra	
 屯門 — 南昌全日通 Tuen Mun – Nam Cheong Day Pass	

優惠條款及細則詳情，請參閱有關宣傳單張。

For details of the offer and its Terms and Conditions, please refer to the relevant promotional leaflets.

* 不適用於星期日及公眾假期乘搭K12路線。

Not applicable to Route K12 on Sundays and public holidays.

學生、長者及殘疾人士票價優惠 Students, Senior Citizens and Persons with Disabilities Concessionary Fare

使用「學生身分」個人八達通的人士乘搭港鐵巴士 (新界西北) 可享特惠車費優惠，費用相等於小童車費；乘搭港鐵接駁巴士時，則需要支付成人車費。另外，在政府推行的「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」下，長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通，乘搭港鐵巴士 (新界西北) 或港鐵接駁巴士，每程均只需\$2 (如原有車費低於\$2，則只需支付原價)。

Persons using Personalised Octopus with "Student Status" can enjoy concessionary fare when travelling on the MTR Bus (Northwest New Territories). Such concessionary fare is equivalent to the fare paid by child. However, when travelling on the MTR Feeder Bus, full adult fare must be paid. In addition, with the implementation of the Government's "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey (if the original fare for the journey is lower than \$2, only the original fare will be charged).

巴士轉乘優惠條款及條件 Terms and Conditions of Bus Interchange Offer

1. 新界西北的港鐵巴士及港鐵接駁巴士的免費轉乘優惠只適用於使用八達通的乘客，並須於指定港鐵站、建議輕鐵車站及指定巴士路線轉車。
2. 不同車程的轉乘時限為60分鐘，逾時無效。
3. 免費轉乘優惠適用於巴士轉巴士、巴士轉港鐵 / 輕鐵、港鐵 / 輕鐵轉巴士及輕鐵 / 巴士轉港鐵再轉輕鐵 / 巴士，全程不可超過120分鐘，但並不適用於轉乘同一巴士路線。
4. 乘客由港鐵 / 輕鐵轉乘巴士，可享免費轉乘服務。如由巴士轉乘港鐵 / 輕鐵 / 巴士，而兩程車費不同，轉乘優惠則以較低者為準。於同一輕鐵站確認入站及出站則不可享有此轉乘優惠。
5. 乘客必須使用同一張八達通 [其餘額必須為正數]，方可享用免費轉乘優惠。
6. 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

1. Free interchanges with MTR Buses in the Northwest New Territories and MTR Feeder Buses are available only for Octopus users interchanging between designated MTR stations, recommended Light Rail stops and designated bus routes.
2. The transit time limit between different transport modes is 60 minutes.
3. Free interchange applies to transfers between buses, interchanges between bus and MTR / Light Rail, and transfers from Light Rail / Bus to MTR to Light Rail / Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes. The free interchange does not apply if the same bus route is used a second time in the same combination.
4. Passengers can enjoy free interchange from the MTR / Light Rail to the bus. If a passenger transfers from the bus to the MTR / Light Rail / Bus, the interchange offer will be the bus fare or the rail fare, whichever is lower. Free interchange is not applicable to transfers between Light Rail and MTR Bus with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
5. The same Octopus [with a positive remaining value] must be used in order to benefit from the free interchange.
6. MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision if there is any dispute.

本單張內容如有更改，不予事先通知。

請參閱張貼於巴士站的通告。

Information in this leaflet is subject to change without prior notice.

Please refer to notices displayed at bus stops.

生效日期 Effective from

30/06/2013

港鐵巴士及 接駁巴士指南 MTR Bus & Feeder Bus Guide



www.mtr.com.hk

港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888

心繫生活每一程

 MTR 港鐵

港鐵 提供多條巴士路線，穿梭各主要屋苑和車站。使用八達通的港鐵及輕鐵乘客，更可以指定巴士路線享有免費轉乘優惠，令旅程更加物超所值。

MTR operates various bus routes connecting major housing estates to stations. Passengers travelling with Octopus on the MTR and Light Rail can enjoy free interchange on selected bus routes, making the journey even more value for money.

港鐵接駁巴士 MTR Feeder Bus				
路線號碼 ³ Route No.	路線 Route	巴士票價 Bus Fare		巴士免費轉乘優惠指定港鐵轉車站 Designated MTR Station for Free Bus Interchange
		現金 Cash	八達通 Octopus	
K12 ¹	大埔墟站 ↔ 八號花園 Tai Po Market Station ↔ Eightland Garden	成人：\$3.8 小童：\$1.8 長者：\$1.8 殘疾人士：\$2.0 Adult / Student: \$3.8 Child: \$1.8 Senior Citizen: \$1.8 Person with Disabilities: \$2.0	大埔墟站 Tai Po Market Station	
K14 ²	大埔中心 → 大埔墟站 Tai Po Centre → Tai Po Market Station			
K17 ²	大埔墟站 ↔ 富善 Tai Po Market Station ↔ Fu Shin			
K18 ²	大埔墟站 ↔ 廣福 Tai Po Market Station ↔ Kwong Fuk			

¹ 轉乘優惠不適用於星期日及公眾假期。
Free interchange is not available on Sundays and public holidays.

² 星期日及公眾假期不設服務。
No service on Sundays and public holidays.

³ 大部份行駛以下路線巴士為方便輪椅上落的低地台巴士，車廂設有斜板及一個輪椅停放處。
Most of the buses operating on the following routes are wheelchair accessible, being equipped with fixed ramp and a wheelchair parking space.



港鐵巴士 (新界西北) MTR Bus (Northwest New Territories)						
路線號碼 ³ Route No.	路線 Route	巴士票價 Bus Fare		巴士免費轉乘優惠 Free Bus Interchange		
		現金 Cash	八達通 Octopus	指定港鐵轉車站 Designated MTR Station for Interchange	建議輕鐵轉車站 Recommended Light Rail Stop for Interchange	巴士轉乘 巴士路線 Bus to Bus Interchange
506	屯門碼頭 ↔ 兆麟 (循環綫) Tuen Mun Ferry Pier ↔ Siu Lun (Circular)	成人：\$4.1 小童 / 學生 / 長者 / 殘疾人士：\$2.0 Adult: \$4.1 Child / Student / Senior Citizen / Person with Disabilities: \$2.0		屯門站 Tuen Mun Station	蝴蝶、建安、屯門 Butterfly, Kin On, Tuen Mun	K51、K52
K51	富泰 ↔ 大欖 Fu Tai ↔ Tai Lam			兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	鳳地、市中心、三聖 Fung Tei, Town Centre, Sam Shing	506
K52	屯門站 ↔ 龍鼓灘 Tuen Mun Station ↔ Lung Kwu Tan			屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖、屯門碼頭、蝴蝶 Town Centre, Sam Shing, Tuen Mun Ferry Pier, Butterfly	506
K53 ²	屯門站 ↔ 掃管笏 (循環綫) Tuen Mun Station ↔ So Kwun Wat (Circular)			屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖 Town Centre, Sam Shing	K58
K58 ²	富泰 ↔ 青山灣 Fu Tai ↔ Castle Peak Bay			兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	屯門、市中心 Tuen Mun, Town Centre	K53
K65	元朗東 ↔ 流浮山 Yuen Long East ↔ Lau Fau Shan			天水圍站、元朗站 Tin Shui Wai Station, Yuen Long Station	坑尾村、屏山、水邊圍、大棠路 Hang Mei Tsuen, Ping Shan, Shui Pin Wai, Tai Tong Road	K66、K68、 K75、K75P
K66	朗屏 ↔ 大棠 Long Ping ↔ Tai Tong			朗屏站 Long Ping Station	大棠路、豐年路 Tai Tong Road, Fung Nin Road	K65、K68
K68	元朗工業邨 ↔ 元朗公園 (循環綫) Yuen Long Industrial Estate ↔ Yuen Long Park (Circular)			朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K65、K66
K73	天恒 ↔ 元朗西 (循環綫) Tin Heng ↔ Yuen Long West (Circular)			朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K74
K74 ²	天瑞 ↔ 元朗東 (循環綫) Tin Shui ↔ Yuen Long East (Circular)			元朗站、朗屏站 Yuen Long Station, Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K73
K75	天水圍站 ↔ 洪水橋 (循環綫) Tin Shui Wai Station ↔ Hung Shui Kiu (Circular)			天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋 Hung Shui Kiu	K65、K76
K75P ²	天瑞 ↔ 洪水橋 (循環綫) Tin Shui ↔ Hung Shui Kiu (Circular)			天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋、天耀 Hung Shui Kiu, Tin Yiu	K65、K76
K76	天恒 ↔ 天水圍站 Tin Heng ↔ Tin Shui Wai Station			天水圍站 Tin Shui Wai Station	不適用 Not applicable	K75、K75P

港鐵公司 2013 年新的車費推廣計劃「全月通加強版」計劃

推出新的「全月通加強版」計劃，以配合新增和現有的全月通的施行。計劃會由票價調整當日起生效。全月通持有人如前往其全月通覆蓋範圍外的車站，轉綫車程享有七五折票價折扣，適用於所有本地綫¹。對於一些典型長途車程來說，全月通和「全月通加強版」計劃一併使用合共提供的票價折扣，可高達 30% 左右。現時約 11 萬名全月通持有人均會受惠於這個計劃。根據現時的乘車習慣，港鐵公司預期，該計劃每日會惠及大約 5 萬人次的轉綫車程。

「東涌 – 南昌全月通加強版」

在現有的東涌綫全月通(東涌 – 香港)外，推出新的東涌綫「東涌 – 南昌全月通加強版」，並由 2013 年 7 月 1 日起生效。經常乘搭東涌綫但無需乘搭全程的乘客，全月通可令他們享有大約 30% 的票價折扣。根據港鐵乘客現時的乘車習慣，港鐵公司預期新的全月通每月會惠及大約 1.5 萬名乘客。連同現時的「東涌 – 香港全月通」，總共佔以東涌站和欣澳站的入閘上車平日乘客量的 40%。

「全月通加強版」的新價格如下：

票種	新售價 ²
東涌 – 香港全月通加強版	\$565
東涌 – 南昌全月通加強版	\$360
上水 – 尖東全月通加強版	\$430
屯門 – 南昌全月通加強版	\$450
屯門 – 紅磡全月通加強版	\$530

「港鐵都會優惠票」

推出售價為 400 元的新的「港鐵都會優惠票」計劃，惠及經常乘

¹ 折扣不適用於東鐵綫頭等額外收費。

² 現售\$345/\$430的全月通車票的新價格為\$355/\$440。

搭港鐵往來市區範圍各車站的中、長途乘客，即大致是現有全月通未能覆蓋的範圍。乘客憑票可於 30 日內於指定市區範圍內乘搭港鐵 40 程。對於一些典型車程來說，乘客可在這計劃下享有 7 至 22% 的票價折扣。鑑於此新票種執行上須作出技術上的新安排，籌備需時，計劃的目標推行時間是不遲於 2014 年第二季。根據港鐵乘客現時的乘車習慣，港鐵公司預期該計劃每月會惠及大約 7.5 萬名乘客，受惠人數約佔經常於市區範圍乘搭港鐵(即每月 35 程或以上)的人數約 50%。

「即日第二程車費九折」優惠計劃

(i) 分享利潤機制

港鐵公司由 2013 開始，透過「即日第二程車費九折」優惠計劃，與乘客分享年度利潤。為此，港鐵公司會按預定等級表，決定不同利潤水平下與乘客分享的金額數目。所得金額會注入票價優惠帳戶。根據等級表，公司會在 2013 年撥出 1 億 5,000 萬元回饋乘客。該筆金額會全數透過「即日第二程車費九折」優惠惠及市民，為期約四個月。

(ii) 服務表現安排

新機制下設立的服務表現安排，就港鐵的嚴重服務延誤(界定為 31 分鐘或以上的延誤)向港鐵公司徵收罰款，款額由 100 萬元至 1,500 萬元不等。2012 年共有 8 宗這類嚴重延誤。罰款所得的金額，會投放在「即日第二程車費九折」優惠上。

由於約 95% 港鐵乘客使用八達通卡，當中大多數經常乘搭港鐵，因此大部分港鐵乘客也能受惠於上述「即日第二程車費九折」優惠計劃。

港鐵公司現行的車費推廣計劃

全日通推廣

推廣期原定於2013年6月30日屆滿的全日通推廣，推廣期將延長一年(即由2013年7月1日起至2014年6月30日)。屯門—南昌全日通的售價為24元。

輕鐵及港鐵巴士推廣計劃

原定於2013年6月30日屆滿的輕鐵個人八達通積分計劃、輕鐵/港鐵巴士接駁港鐵，以及港鐵巴士接駁輕鐵的免費轉乘優惠，推廣期將延長一年至2014年6月30日。

除了上述推廣外，港鐵也會繼續推出學生乘車計劃、小童特惠票價、港鐵特惠站，以及其他轉乘優惠等。詳情見下表：

推廣項目	詳情
學生乘車計劃	<ul style="list-style-type: none"> • 港鐵公司是全港唯一向合資格本地學生提供全年票價優惠的公共交通營辦商。 • 12至25歲合資格的全日制學生使用註入「學生身份」的個人八達通，享有約半價的票價優惠(不適用於來回羅湖及落馬洲過境車程、東鐵綫頭等、港鐵接駁巴士及機場快綫)。 • 目前約有580 000名學生受惠。
長者特惠票價#	<ul style="list-style-type: none"> • 65歲或以上長者使用長者八達通、個人八達通或特惠單程票可享有約半價優惠。
小童特惠票價	<ul style="list-style-type: none"> • 3至11歲小童使用小童八達通或特惠單程票享有約半價優惠。
殘疾人士半價優惠#	<ul style="list-style-type: none"> • 港鐵公司是全港少數為合資格的殘疾人士提供票價優惠的公共交通營辦商。 • 合資格人士為12至64歲殘疾程度達100%的綜合社會保障援助計劃或傷殘津貼受助人。

推廣項目	詳情
	<ul style="list-style-type: none"> 現時已有 113 000 名乘客申請持有註入「殘疾人士身份」的個人八達通，以享有半價優惠。
全月通、全日通	<ul style="list-style-type: none"> 「屯門－紅磡」全月通 「屯門－南昌」全月通 「上水－尖東」全月通 「東涌－香港」全月通 「屯門－南昌」全日通 全月通於每月購買，並註入八達通內，全日通則以獨立車票發售。乘客可於有效乘車月份/日內，無限次來往指定車站。
港鐵特惠站	<ul style="list-style-type: none"> 現時共有 33 個特惠站，於指定港鐵站乘車可享優惠。
輕鐵「個人八達通積分優惠」計劃	<ul style="list-style-type: none"> 使用個人八達通卡的成人、小童及長者乘搭輕鐵可累積積分，以享有乘搭輕鐵折扣優惠。
西鐵綫轉乘輕鐵/港鐵巴士	<ul style="list-style-type: none"> 乘客使用同一張八達通卡，由指定西鐵綫轉車站於有效時限內轉乘輕鐵/港鐵巴士，或由輕鐵/港鐵巴士轉乘西鐵綫，可享免費輕鐵或港鐵巴士車程(只適用於成人收費\$4.2 或以下，以及特惠收費\$2 或以下的輕鐵車程)。
輕鐵轉乘港鐵巴士	<ul style="list-style-type: none"> 乘客使用同一張八達通，由輕鐵出閘後於有效時限內轉乘指定港鐵巴士綫，或由指定港鐵巴士綫轉乘輕鐵，可享免費港鐵巴士車程。
港鐵轉乘港鐵接駁巴士	<ul style="list-style-type: none"> 乘客使用同一張八達通於指定港鐵站於有效時限內轉乘港鐵接駁巴士，或由港鐵接駁

推廣項目	詳情
	巴士轉乘港鐵，可享轉乘優惠相等於\$3.8或港鐵車費(以兩者較低為原則)。
港鐵/新大嶼山巴士轉乘優惠	<ul style="list-style-type: none"> 成人乘客使用同一張八達通，由港鐵東涌站出閘後於有效時限內轉乘指定新大嶼山巴士綫，或由指定新大嶼山巴士綫轉乘港鐵，可享有轉乘優惠\$1.0。
專綫小巴轉乘優惠	<ul style="list-style-type: none"> 乘客使用同一張八達通，由指定港鐵站出閘後於有效時限內轉乘指定專綫小巴綫，或由指定專綫小巴綫轉乘港鐵，可享有轉乘優惠\$0.3至\$3.0(視乎個別小巴綫)。

- # 政府在 2012 年 6 月 28 日起實施「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」後，長者及合資格殘疾人士乘搭港鐵本地綫可享每程 2 元乘車優惠。儘管如此，港鐵仍會繼續運用公司內部資源，自行為長者提供約半價優惠、逢星期三、六以及公眾假期的 2 元票價優惠，以及往返港鐵馬場站的 2 元票價優惠。港鐵也會繼續運用公司內部資源，提供半價優惠給殘疾人士，而政府則支付半價和 2 元票價優惠的差額。